

Orosz rulett

Helikopteren nyargalászok keresztül-kasul Vietnámon
A Leicester Square kölyke vagyok, Superman
Fogyóztam, hogy megcsíphessem az Oscar-díjat
Apám, a végére járok mindenesetre, ahogy tudok
Mindenhol minden vöröslük és zöldellik
A dicsőségre áhítóztam meg egy szalagos magnóra
Túlélem Frank Coppola álmát
Nem vagyok észnél, oltári vagyok
Gönceit levedlő nürnbergi csápoló
Zsong a fejem Hendrixtől
Bírom magam
Éjszakai rémség, aki elszalasztja LA Rayt
Becsavarodva jöhetnek-e játszani?

Hé, hé, hé szerepelünk a moziban
Feldobódottnak, menőnek érzem magam
Gyerünk, csináljuk azt a valamit
Nyomjunk, nyomjunk, nyomjunk egy kis orosz rulettet
Lálálá...

Virág Zoltán fordítása

4SKINS

1984

Britanniát gondok bénítják, kivéreztetett ország,
visszaszorolták, az öregek jussa a halál,
bambán elfogadott rendszer, nem küzd ember ellen ember,
a kartell rajtunk röhög, Nagy Testvér nem könyörög

Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
1984-ben

A pénzes patkányok elhagyják a süllyedő hajót
A harmadik világ megszavaz nekünk egy segélyadót
Emberek hosszú sorban a fejadagot várják
Új élet helyett a nemzetet lekaszálják

Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
1984-ben

Akadnak még hősök '85-ben
Lesz még itt élet, ha a bomba röppen
Orwell jóslata, ő a jövő arcába nézett
Óriás lombikbébik adják az új népet

Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
Mi is a jussunk
1984-ben

Domokos Tamás fordítása

Nem akarok megdögleni

Én nem akarok megdögleni a 3. vánhában.
Én nem veszek részt a csapatmunkában.
Nekem ne jelezzék, hogy vár a halál.
Csak egy zaba kell, ha reggel kidob az ágy.

Én nem akarok megdögleni.
Én nem akarok megdögleni.

Nyugodtan kérdezz rá, miért.
Kiállok az igazamért.

Én nem akarok megdögleni.
Én nem akarok megdögleni.

Nekem nem lesz sírommá egy lövészárk.
A surmó tisztéktől rögvest hányok.
Inkább elmegyek egy barlangba élni.
Gyávaként nem fogok harci lázban égni.

Én nem akarok megdögleni.
Én nem akarok megdögleni.

Nyugodtan kérdezz rá, miért.
Kiállok az igazamért.

Én nem akarok megdögleni.
Én nem akarok megdögleni.

Én egy atomháborúban megdögleni nem fogok.
Inkább otthon vagyok, és egy-két padlót fölmosok.
Semmi kedvem cafattá robbani.
Én szeretem az életem a magam módján élni.

Én nem akarok megdögleni.

Én nem akarok megdögleni.

Nyugodtan kérdezz rá, miért.
Kiállok az igazamért.

Én nem akarok megdögleni.
Én nem akarok megdögleni.

Domokos Tamás fordítása

THE FALL

Két műszak

A csajom öttől tízig
De én két műszakban vagyok
Az én nőm még nem halott
Két műszak

Két műszak

Azt hittem így is működni fog
De minket könnyedén szétszakított

Villogó fények a fejem fölött
Huszonegy órás gömbök
Hazaugrok egy teára
De ő ráállt a munkára

Műszak

Műszakváltás

Jár pár meleg kézfogás
A két műszak díja
De egy besokallt nő
A két műszak ára

Műszak

Műszak

Műszak

A két műszak lenyom
Kérges lesz a szív